TEMPORADA FLANDES EN MADRID



2 teatros y 1 festival en Madrid, invitan a 8 compañías de Flandes, con 16 espectáculos, más de 12 horas de danza y 40 de teatro. Emociones e imágenes. Abrazos y saludos.



ALAIN PLATEL
LES BALLETS C DE LA B

OUT OF CONTEXT

14 y 15 de noviembre | 20.00 h | Teatros del Canal, Sala Verde

Un homenaje a la obra de la coreógrafa Pina Bausch, *Fuera de contexto*, es la pieza más exitosa de Alain Platel de su última década.

La coreografía de Platel es un lenguaje del movimiento conectado a la dificultad, al inconsciente, a lo arbitrario, de ahí que nos lleve a un territorio de infancia, es decir, a una prehistoria del movimiento. Un ritual nutrido de pequeños tics, verbales y físicos, antes de que nadie pronunciara el pronombre tú, el pronombre yo, antes de que las palabras expresaran una emoción, un pensamiento, cuando solo el cuerpo hablaba.

Interpretado y creado por Elie Tass, Emile Josse, Quan Bui Ngoc, Hyo Seung Ye, Kaori Ito, Mathieu Desseigne Ravel, Mélanie Lomoff, Romeu Runa, Rosalba Torres Guerrero, Ross McCormack.

IDEA Y DIRECCIÓN: Alain Platel **DRAMATURGIA:** Hildegard De Vuyst
PRODUCCIÓN: Les ballets C de la B **COPRODUCCIÓN:** Théâtre de la Ville (París), Le Grand Théâtre de Luxembourg, TorinoDanza, Sadler's Wells, Stadsschouwburg Groningen, Kulturstiftung des Bundes, Kaaitheater, Wiener Festwochen.
En colaboración con la Ciudad de Gante y la provincia de Flandes Oriental.

PRESENTACIÓN EN MADRID EN COMPLICIDAD CON TEMPORADA ALTA, GIRONA



GUY CASSIERS
TONEELHUIS, ANTWERPEN

GRENSGEVAL

18 de noviembre | 20.30 h | Teatro Municipal de Girona

Guy Cassiers aborda un duro texto de la Nobel Elfriede Jelinek sobre los refugiados. Según la autora austríaca, el gran símbolo de una Europa impotente. Un espectáculo de emociones e imágenes intensas.

La base del texto es la tragedia *Los suplicantes de Esquilo* y analiza la problemática de los refugiados en Europa. Como en la mayoría de las piezas de Jelinek, el verdadero protagonista es la lengua. Guy Cassiers contrasta su flujo de palabras con imágenes y con un grupo de bailarines en una coreografía de Maud Le Pladec.

Espectáculo en neerlandés con sobretítulos en español y catalán.

AUTORA: Elfriede Jelinek **DIRECCIÓN:** Guy Cassiers
COREOGRAFÍA: Maud Le Pladec **ACTORES:** Katelijne Damen, Abke Haring, Han Kerckhoffs, Lukas Smolders y Sanne Samina Hanssen
BAILARINES: Samuel Baidoo, Machias Bosschaerts, Pieter Desmet, Sarah Fife, Berta Fornell Serrat, Julia Godina Llorens, Aki Iwamoto, Daan Jaarsveld, Levante Lukacs, Hernan Machebo Martinez, Alexa Moya Panksep, Marcus Alexander Roydes, Meike Stevens, Pauline Van Nuffel, Sandrine Wouters y Bianca Zueneli



ANNE TERESA DE KEERSMAEKER ROSAS

RAIN

23, 24 y 25 de noviembre | 20.30 h | Teatros del Canal, Sala Roja

Rain, inspirada en la composición *Music For 18 Musicians* de Steve Reich, es una de las piezas más características de Anne Teresa De Keersmaeker. Con esta vibrante coreografía estrenada en 2001 –y revisitada más tarde en 2016–, De Keersmaeker regresa a dos de sus grandes pasiones: la danza más pura y la música minimalista de Reich. Durante una hora y diez minutos, diez bailarines corren, vuelan y chocan en el escenario, delineado por una cortina de finas cuerdas blancas, y despliegan una impresionante sucesión de piezas de baile. Las estructuras matemáticas, el uso implacablemente geométrico del espacio, el arte de la variación constante –características todas ellas que se han convertido en sellos reconocibles de la coreógrafa– son llevadas al límite en *Rain*.

En *Rain*, el público es testigo de la rendición de diez bailarines ante esa energía colectiva irrefrenable que les une; una red burbujeante que comparte su aliento, su velocidad y una extraña camaradería que solo aparece tras traspasar los límites del agotamiento.

COREOGRAFÍA: Anne Teresa De Keersmaeker **BAILARINES:** Laura Bachman, Léa Dubois, Anika Edström Kawaji, Zoi Efstathiou, Yuika Hashimoto, Laura Maria Poletti, Soa Ratsifandrihana, José Paulo dos Santos, Frank Gizycki, Robin Haghi, Lav Crnčević y Luka Švajda, Thomas Vantuycom **DISEÑO DE ESCENOGRAFÍA E ILUMINACIÓN:** Jan Versweyveld **DISEÑO DE VESTUARIO:** Dries Van Noten **PRODUCCIÓN Y COPRODUCCIÓN:** Rosas & De Munt (Bruselas), Sadler's Wells (Londres) y Les Théâtres de la Ville de Luxemburgo



KRIS VERDONCK
A TWO DOGS COMPANY

IN VOID II

Del 19 de diciembre al 7 de enero | horario continuo | Matadero, Nave 11

Los objetos y máquinas que Kris Verdonck pone en escena son tan performativos como un actor o un bailarín. La obra de este artista se sitúa en una zona de tránsito entre las artes visuales y el teatro, entre la instalación y la acción, entre la danza y la arquitectura. Como director, performer y artista visual tiene en su haber una amplia variedad de proyectos que ha presentado, por ejemplo, en el Festival d'Avignon y el Kunstenfestivaldesarts de Bruselas.

En IN VOID II, creará nuevas instalaciones en colaboración con artesanos de la ciudad de Madrid. Con estas nuevas creaciones formará un ambiente teatral en el que desaparecerá el artista humano y nacerá una casa embrujada donde los objetos cobrarán vida.

"El hombre se ha convertido en algo superfluo por su impulso de crecimiento, progreso, conocimiento, control y por la tecnología que él mismo ha desarrollado. En la sociedad occidental, los objetos están cada vez más vivos. Todavía nos aferramos a la división entre personas vivas y objetos muertos, mientras que los híbridos se encuentran dentro de nuestros bolsillos", dice Verdonck, para quien el teatro es el lugar perfecto para reflexionar sobre la ausencia humana.



JAN FABRE
TROUBLEYN

MOUNT OLYMPUS

To Glorify the Cult of Tragedy, a 24-hour performance

12 de enero | 19.00 h | Teatros del Canal, Sala Roja

Inspirado en la cara más oscura de la tragedia griega (Antígona, Prometeo, Edipo, Electra), tras 30 años de experiencia Jan Fabre observa desde una nueva perspectiva los límites de lo que se puede decir y mostrar en escena. Una experiencia teatral en el sentido más estricto de la palabra.

El proyecto de veinticuatro horas de Jan Fabre es un ataque al tiempo. La acción sucede entre el siempre y el nunca, entre el ayer y el mañana. Cuatro generaciones sobre el escenario. Actores, tramoyistas, dramaturgos duermen y se despiertan en el escenario. Fabre va construyendo sus imágenes a partir de sueños robados, un paisaje temporal que se hincha y se encoge.

Espectáculo en varios idiomas europeos con sobretítulos en español.

IDEA, DIRECCIÓN: Jan Fabre **COREOGRAFÍA:** Jan Fabre y bailarines
TEXTO: Jeroen Olyslaegers, Jan Fabre **REPARTO:** Lore Borremans, Katrien Bruyneel, Annabelle Chambon, Cédric Charron, Tabitha Cholet, Renée Copraij, Anny Czupper, Els Deceukelier, Barbara De Coninck, Piet Defrancq, Mélissa Guérin, Stella Höttler, Sven Jakir, Ivana Jozic, Marina Kaptijn, Gustav Koenigs, Colline Libon, Sarah Lutz, Moreno Perna, Gilles Polet, Pietro Quadrino, Antony Rizzi, Matteo Sedda, Merel Severs, Kasper Vandenberghe, Lies Vandewege, Andrew Van Ostade, Marc Moon Van Overmeir, Marleen van Uden, Fabienne Vegt
PRODUCCIÓN: Troubleyn/Jan Fabre **COPRODUCCIÓN:** Berliner Festspiele / Foreign Affairs, Concertgebouw Brugge, Julidans 2015 Amsterdam, con el apoyo especial de la ciudad de Amberes.



JAN LAUWERS
NEEDCOMPANY

THE BLIND POET

9 y 10 de febrero | 20.00 h | Teatros del Canal, Sala Verde

Jan Lauwers ha rastreado en el árbol genealógico de cada uno de los intérpretes de la compañía (siete nacionalidades, idiomas y culturas) y les ha escrito un relato que empieza siempre de la misma forma: Yo soy... Les entrega así el escenario para que nos cuenten la historia de Europa desde otros puntos de vista, lejos de las versiones de los vencedores.

A través de las vidas y los versos de Al Ma'darri (poeta ciego), nacido en Siria en el 973, y de Wallada bint al Mustakfi, poeta cordobesa de la misma época, Lauwers recupera los vínculos borrados de una Europa hermanada con la poesía, hija de la impureza y el mestizaje.

Un espectáculo en el que colisionan danza, teatro, música y artes visuales, firmado por una de las compañías europeas más influyentes.

Espectáculo en varios idiomas con sobretítulos en español.

TEXTO, DIRECCIÓN, ESCENOGRAFÍA: Jan Lauwers **CON:** Grace Ellen Barkey, Jules Beckman, Anna Sophia Bonnema, Hans Petter Melø Dahl, Benoît Gob, Maarten Seghers, Mohamed Toukabri, Elke Janssens, Jan Lauwers **DRAMATURGIA:** Elke Janssens **PRODUCCIÓN:** Needcompany **COPRODUCCIÓN:** Kunstenfestivaldesarts, KunstFestSpiele Herrenhausen, Festival Internacional de Buenos Aires, Mousonturm Frankfurt

PRESENTACIÓN EN MADRID EN COMPLICIDAD CON TEATRO CENTRAL DE SEVILLA



MIET WARLOP

MYSTERY MAGNET

Del 9 al 11 de febrero | 20.30 h | Matadero, Nave 11

Las obras de Miet Warlop son lienzos vivos con brochazos de un humor silencioso. Su trabajo, considerado como un referente de la nueva vanguardia europea, se mueve entre las artes visuales, la performance y el teatro, rompiendo los moldes de todos los géneros. Esta mezcla, a veces literalmente explosiva, de teatralidad, humor e imágenes son la inconfundible firma visual de Warlop.

Mystery Magnet es un espectáculo absurdo y mágico, en constante transformación donde nada es lo que parece. Representa el surrealismo contemporáneo, la ternura estrafalaria, la crueldad desensibilizada, las promesas brillantes y una destrucción.

Seres peludos, un coro de maniquíes, dardos gravitatorios, globos, mujeres caballo, personas que salen disparadas y un tiburón hinchable. Un universo inspirado en el cómic y en la acción pictórica para desarrollar una lucha incesante de materiales, formas y colores que sorprenden al espectador llevándolo, junto a los actores, a los límites de lo imaginable.

CREADO POR: Miet Warlop, Wietse Tanghe, Sofie Durnez, Christian Bakalov, Laura Vanborm, Ian Gyselinck, Kristof Coenen
PRODUCIÓN: Irene Wool vzw y CAMPO Gante
COPRODUCIÓN: Kunstenfestivaldesarts Bruselas, Göteborgs Dans & Teater Festival **CON APOYO DE:** Cultural programme of European Union y Vooruit Gante



PEEPING TOM

MOEDER

16 y 17 de marzo | 20.30 h | Teatros del Canal, Sala Roja

Las obras de la compañía Peeping Tom combinan danza, teatro, música. *Moeder* (Madre) se mueve a través de una serie de espacios como una sala de maternidad, un tanatorio, un estudio de grabación, un museo… Lo público y lo privado se entrecruzan. Pasado, presente y futuro intentan aferrarse desesperadamente al tiempo cíclico de una figura materna arquetípica.

El luto por la madre es el punto de partida para hablar de la ausencia, las carencias y las ansiedades sin renunciar a un humor mordaz, habitual en esta compañía.

Madre es la segunda entrega de una trilogía sobre una familia, que comenzó con *Padre*, en 2014 y terminará con *Hijos*.

Espectáculo en inglés con sobretítulos en español.

DIRECCIÓN: Gabriela Carrizo **CREACIÓN E INTERPRETACIÓN:** Eurydike De Beul, Maria Carolina Vieira, Marie Gyselbrecht, Brandon Lagaert, Hun-Mok Jung, Yi-Chun Liu, Simon Versnel, Charlotte Clamens **PRODUCCIÓN:** Peeping Tom **COPRODUCCIÓN:** Theater im Pfalzbau (Ludwigshafen), Taipei Performing Arts Center, KVS(Bruselas), Grec Festival de Barcelona, Mercat de les Flors, HELLERAU Center for the Arts Dresden, Les Théâtres de la Ville de Luxembourg, Maison de la Culture (Bourges), Scène Nationale La Rose des Vents (Villeneuve d'Ascq), Festival Aperto (Reggio Emilia), La Bâtie Festival de Ginebra



FC BERGMAN

HET LAND NOD

5 y 6 mayo | 21.00 h | Sevilla Teatro Central

FC Bergman es un soplo de aire fresco. En todos sus espectáculos la sorpresa está presente. El deslumbramiento está asegurado. Sus producciones se construyen como collages y se inspiran en fuentes eclécticas, que pueden ser Albert Camus o Walt Disney, pornografía o la Biblia, y todo lo que pueda existir en medio. Mudo e intensamente visual.

El País Nod está inspirado en un lugar: la majestuosa sala de Rubens en el museo de Amberes. El público se instala dentro de la escenografía. Un refugio bajo presión de fuerzas exteriores.

CONCEPTO Y ACTUACIÓN POR FC BERGMAN: Stef Aerts, Joé Agemans, Bart Hollanders, Matteo Simoni, Thomas Verstraeten, Marie Vinck

MÁS INFORMACIONES Y TAQUILLAS: www.teatrocentral.es



SIDI LARBI CHERKAOUI
ROYAL BALLET OF FLANDERS

FIREBIRD / FAUN / TEN DUETS ON A THEME OF RESCUE

19 de mayo | 20.30 h | 20 de mayo | 19.30 h | Teatros del Canal, Sala Roja

Desde el Real Ballet de Flandes, nos visitan dos de los mejores coreógrafos del panorama internacional: Crystal Pite y Sidi Larbi Cherkaoui, su actual director artístico.

Sidi Larbi Cherkaouki presenta dos piezas:
Firebird gira en torno al mórbido horror del fuego, pero también a la belleza de la vida que resurge de sus cenizas, como el ave fénix. Una personal interpretación de la composición del joven Stravinsky sobre el conocido cuento popular ruso.

Faun vuelve a poner en escena el legendario solo de Nijinsky basado en *El preludio a la siesta de un fauno* de Debussy: una coreografía en la que el fauno acaba encontrándose con su opuesto femenino.

Belleza y alegría es lo que nos ofrece la coreógrafa canadiense Crystal Pite en *Ten Duets on a Theme of Rescue*. Dos bailarines abordan maneras distintas de salvar al otro. Es decir, aquí el cuerpo baila para renunciar a lo personal en beneficio del compañero. Toda una celebración de la vida no exenta de poesía.

FIREBIRD
COREOGRAFÍA: Sidi Larbi Cherkaoui **MÚSICA:** Igor Stravinsky
VÍDEO: Philipp Contag-Iada

FAUN
COREOGRAFÍA: Sidi Larbi Cherkaoui **PUESTA EN ESCENA:** James O'Hara
MÚSICA: Claude Debussy, Nitin Sawhney

TEN DUETS ON A THEME OF RESCUE
COREOGRAFÍA: Crystal Pite **MÚSICA:** Cliff Martinez
PUESTA EN ESCENA: Jermaine Spivey

ENCUENTROS, SESIONES PROFESIONALES

El 15 de noviembre 2017 y el 16 de marzo 2018 tendrán lugar encuentros profesionales sobre la danza contemporánea y teatro en Flandes.

Participarán expertos tal como Luk Van den Dries (Universidad de Amberes) y Guy Cools (Universidad de Ottawa)

Acceso libre para público general y profesionales.

Los talleres son organizados por Teatros del Canal.
Para más información puede consultar: www.teatroscanal.com

Los encuentros tendrán lugar en el Centro de Danza Canal, Teatros del Canal, Cea Bermudez 1, 28003 Madrid

Huwelijk

matrimonio

hand
mano

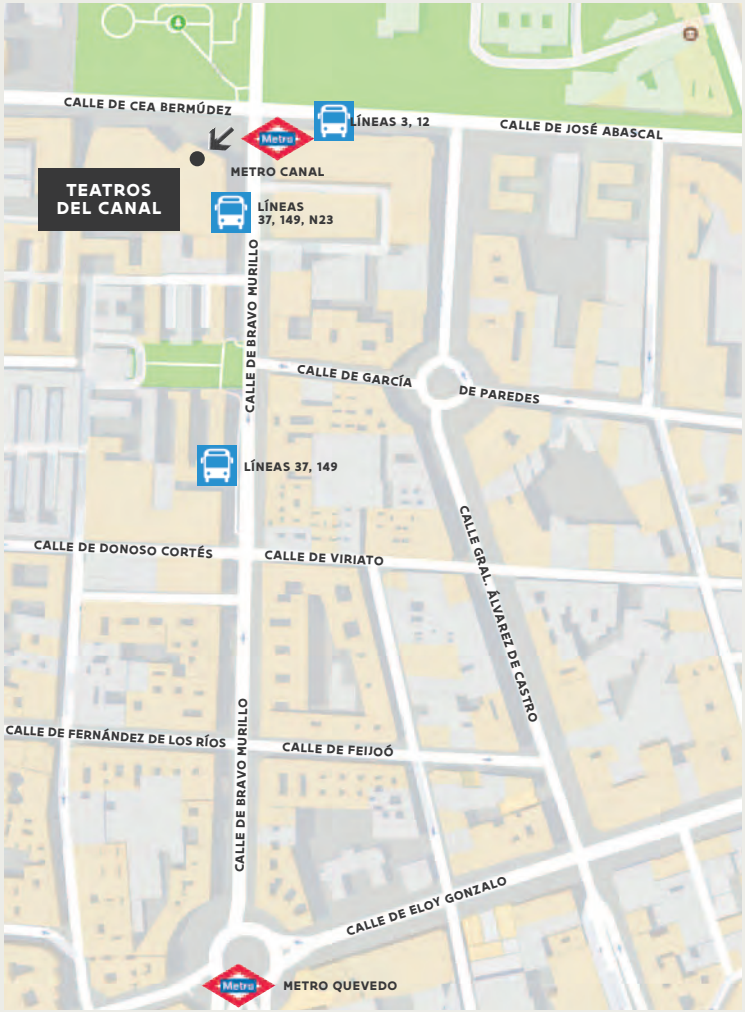
hoed
sombrero

hond
perro

hoofd
cabeza



WWW.EOIDIOMAS.COM
NEERLANDES@EOIDIOMAS.COM
WWW.UCM.ES/FIL_ALEMAN/SECCION-DE-NEERLANDES
MJCALVOG@FILOL.UCM.ES



TEATROS DEL CANAL

CÓMO LLEGAR

DIRECCIÓN
Calle Cea Bermúdez, 1
28003 Madrid

METRO
Canal, líneas 2 y 7
Ríos Rosas, línea 1

AUTOBÚS
Líneas 3, 12, 37, 149

COCHE
Aparcamientos (24 horas). A la hora de planificar tu visita debes tener en cuenta que todos los aparcamientos están a unos 10-15 minutos a pie del teatro.

COMPRA DE ENTRADAS Y CONTACTO

A TRAVÉS DE INTERNET
www.teatroscanal.com

EN TAQUILLAS
Las taquillas de los Teatros del Canal están ubicadas en la calle Cea Bermúdez, 1 (Metro Canal), con acceso desde la explanada de entrada a la Sala Roja, a la izquierda.
El horario de apertura es de 14.30 h a 21 h., todos los días

TELÉFONO
91 308 99 50 / 99



NAVES DEL MATADERO

CÓMO LLEGAR

DIRECCIÓN
Paseo de la Chopera 14
28045 Madrid

METRO
Legazpi, líneas 3 y 6

AUTOBUSES
Líneas 6, 8, 18, 19, 45, 78, 148

TRANSPORTES NOCTURNOS DESDE MATADERO DE VUELTA A CASA:
Líneas nocturnas autobús (EMT): N12, N13, N14
Búho Metro Línea 3 (viernes y sábados)
Estación de bicicletas BiciMad en la entrada (Paseo de la Chopera, 14)

COMPRA DE ENTRADAS Y CONTACTO

A TRAVÉS DE INTERNET
https://navesmatadero.shop.secutix.com

EN LA TAQUILLA DE NAVES MATADERO
De 11:30 a 13:30 horas y de 17 a 20:30 horas (o inicio de la función)
Lunes cerrado

EN EL CENTRO DE INFORMACIÓN TURÍSTICA DE PLAZA MAYOR
De lunes a domingo de 9:30 a 21:30h

TELÉFONO
91 318 45 28

CONTACTO

INSTITUCIONES

vlaanderen.es
teatroscanal.com
naves.mataderomadrid.org
madrid.org/fop

COMPAÑÍAS

lesballetscdela.be
toneelhuis.be
rosas.be
atwodogscompany.org
troubleyn.be
needcompany.org
campo.nu
peepingtom.be
fcbergman.be
operaballet.be

FOTÓGRAFOS

Las fotografías en esta publicación tienen un copyright © depositado por sus autores, que son, en orden de aparición en la publicación:
Anne Van Aerschot, Chris Van der Burght, Kurt Van der Elst, Anne Van Aerschot, A Two Dogs Company, Sam De Mol, Maarten vanden Abeele, Jose Caldeira, Herman Sorgeloos, Kurt Van der Elst y Filip Van Roe.

Liquid city
Trienal de Brujas 2018

Del 5 de mayo al 16 de septiembre de 2018
www.triennalebrugge.be

Arte contemporáneo y arquitectura
en el centro histórico de Brujas.



La ciudad flamenca conocida por su arte y sus canales se convertirá en una metafórica **ciudad líquida** gracias a la intervención de artistas, arquitectos y científicos quienes -en estrecha colaboración con los residentes y visitantes- desarrollarán la imagen de **ciudad contemporánea líquida** como símbolo de cambios positivos, sociales y urbanos.

El recorrido artístico de la histórica Brujas entrelazará diversos aspectos de la **ciudad líquida** en tres líneas temáticas: espacios hospitalarios y atractivos, proyectos de cooperación creativos y la imaginación simbólica de la ciudad. Todo el recorrido será gratuito y la información estará disponible en varios idiomas, entre ellos, el castellano.

Brujas, ciudad Patrimonio de la Humanidad

Brujas enamora a primera vista con sus casitas de tejado escalonado, canales, cisnes y adoquines. Pero al pasear por sus callejuelas uno descubre que detrás de esa encantadora fachada vive una ciudad de un elevado nivel cultural, que fue hogar de los innovadores pintores Primitivos Flamencos y que hoy acoge al visitante con interesantes propuestas. Y la UNESCO ha sabido reconocerla como Patrimonio de la Humanidad.
www.visitbruges.be/es



Escapada a Flandes

Los flamencos son auténticos maestros en la combinación de tradición y vanguardia, tanto en las artes como en la gastronomía o el diseño. Exposiciones, festivales, conciertos, rutas ciclistas, cultura cervecera, originales chefs... una escapada a las Ciudades de Arte flamencas - Amberes, Brujas, Gante, Lovaina, Malinas- y a su capital, Bruselas, supone una experiencia deliciosa.
www.flandes.net

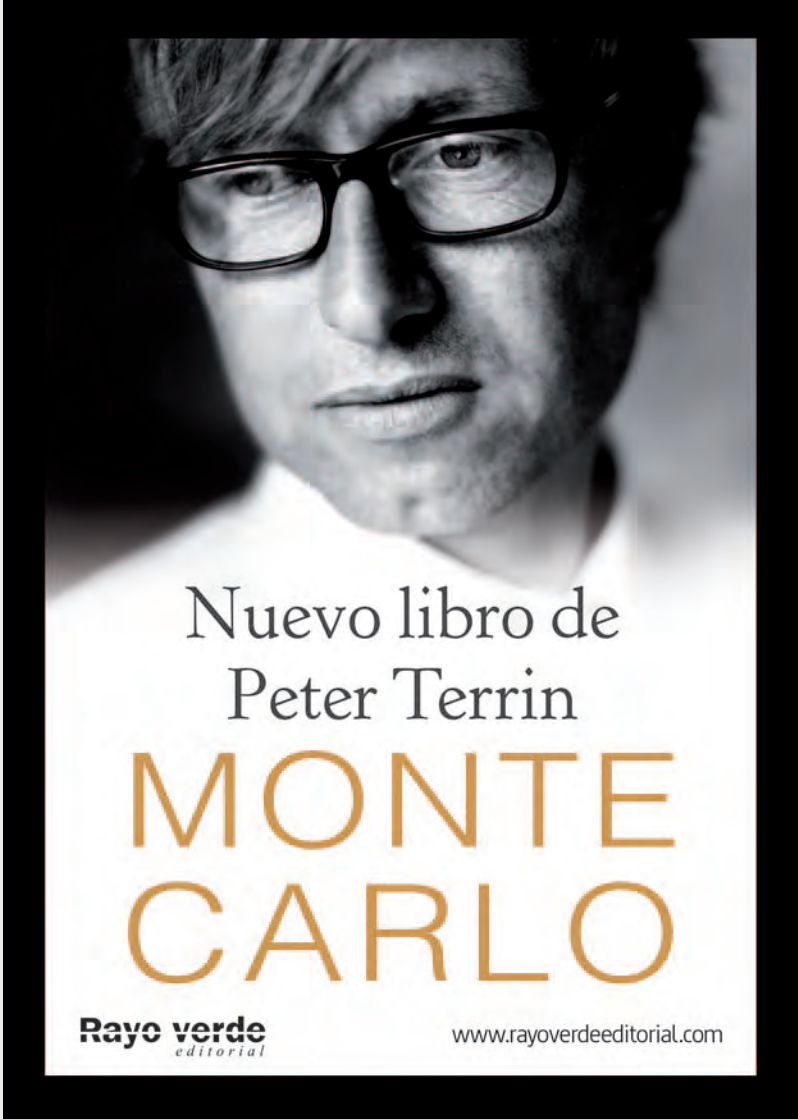
AGRADECIMIENTOS

La realización de la temporada de Danza y Teatro de Flandes en Madrid no hubiera sido posible sin el apoyo y el trabajo de Carlos Aladro, Natalia Álvarez Simó, Kristof Blom, Mateo Feijóo, Paula Foulkes, Luisa Hedo, Kristel Marcoen, Dominique Savelkoul, Liesbet Servranckx y Stan Van Pelt.

DISCLAIMER

Esta publicación tiene un carácter puramente informativo y no se pueden derivar derechos de la misma. El Gobierno de Flandes no puede considerarse responsable por eventuales errores del presente folleto.

Para cualquier duda o consulta puede dirigirse a oficina@avrmadrid.be



Flanders
State of
the Art

el arte toma la calle



©Stad Gent – Dienst Toerisme

flandes.net

* Descubre la tierra de los grandes Maestros de Flandes y Bruselas
#flandesuncapricho

VISIT**FLANDERS**
Turismo de Bélgica: **Flandes y Bruselas**

FlenMad
TeatrosCanal
NavesMatadero
FestOtono

Gobierno de Flandes

www.vlaanderen.es